

Перейма В. І.

група мСОАМ-11

Тернопільський національний педагогічний
університет імені Володимира Гнатюка

Науковий керівник – доктор філол.наук, професор Косович О. В.

МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ: ФУНКЦІОНУВАННЯ СЛЕНГОВИХ АНГЛІЗМІВ ЯК ВЕРБАЛЬНИХ ЗАСОБІВ СПІЛКУВАННЯ В СОЦІОКУЛЬТУРНОМУ ПРОСТОРИ

Враховуючи величезну популярність англійської мови в усіх сферах життя у всьому світі, вивчення англійської мови як засобу спілкування є надзвичайно важливою сферою саморозвитку протягом останніх кількох років. Процес вивчення мови певною мірою залежить від культурних і національних особливостей тих, хто прагне вивчити англійську. Однак, існує твердження, що культура мовця впливає на використання мови, оскільки мова є її вербальним вираженням. Е. Сепір писав: «Не можу я визнати і справжньої причинної залежності між культурою і мовою. Культуру можна визначити як те, що суспільство робить і думає. Мова є те, як думають ... Цілком справедливим є і те, що історія мови й історія культури розвиваються паралельно» [6, с. 171].

Аналіз теоретичних даних підтверджує, що вивчення англійської у зіставленні з рідною мовою особи, породжує певні проблеми та протиріччя, які, в основному, зводяться до розбіжностей у лексиці і фразеології, відхиленнях у лексичних фонах слів з тотожним детонативним значенням, тобто першим із зазначених у словниках, типологічних особливостей літературних мов, що уособлюють культурну зумовленість форми літературної мови стосовно її зв'язку з народно-розмовною, своєрідності власне процесу комунікації в різних культурах. Особливості комунікації пов'язані з усталеними в історії народу нормами мовного етикету, головним чином його поведінкою в певних ситуаціях, зумовлених відмінностями культурних особливостей.

Мова є динамічною системою, частини якої постійно перебувають у русі й розвитку. Вона щодня змінюється і наповнюється новими словами. Такими лексичними одиницями можуть бути як новоутворені слова, так і запозичені. Однією з найбільших лексико-тематичних груп є група сленгових англізмів, яка містить новітні тенденції розвитку та збагачення мови. Вони поширені в розмовній мові, літературі та ЗМІ. Сленг свідомо вживається у розмовному мовленні з суто стилістичною метою, а саме: для створення ефекту новизни, для передачі певного настрою мовця, для надання певній думці конкретності, яскравості, виразності, стислості, образності, а також для уникнення повторень [1, с. 31].

Найбільшу групу сленгових англізмів становлять іменники, меншу кількість – дієслова. Прикметники становлять лише невелику частку від загальної кількості англізмів. Міжкультурний фактор є дуже важливим чинником, який впливає на розуміння сленгу англійської мови під час вивчення іноземної мови. Під ним розуміють сукупність цінностей і норм, властивих більшій соціальній групі, спільноті, людям чи нації, які впливають на світогляд осіб, які беруть участь у мовленні. За допомогою сленгових конструкцій можна простежити, як носії мови розуміють англійську мову. Якщо розглядати такі конструкції з точки зору мовних і культурних відмінностей, то з'ясування звичаїв і когнітивних відмінностей цих народів допоможе краще зрозуміти лексико-стилістичні значення сленгових термінів і навчитися влучно використовувати їх у мовленні.

Наприклад, наведемо кілька сленгових англійських слів, зафіксованих власними спостереженнями та у результаті дослідження словників некодифікованої лексики. Ми класифікуємо сленгові структури у різних сферах спілкування. Однак, соціально-побутова сфера є найбільш збагаченою найрізноманітнішими сленговими англізмами. Наприклад, англійські слова, які виступають у ролі конкретних іменників (нік, нікнейм, білборд, голда, лейбік),

абстраговані узагальнені ознаки, властивості, дії, процеси, пов'язані з існуванням матеріальних об'єктів (блек, праймтайм, дестрой), збірні іменники (піпл, мані), назви істот (бейбі, вумен, мен, брітїш, хакер, аскач), назви міфічних істот (хобіт, голум), назви неістот (тейбл, бейджик, кіборда, лапа), назви осіб за професією чи характером діяльності (хакер, пранкер, пікапер).

Специфічні для певної країни культурні компоненти мають вирішальне значення у взаємному спілкуванні. Зокрема, цей прояв чітко простежується в процесі спілкування англійською мовою з представниками інших країн з метою вивчення, перекладу та сприйняття різноманітних іноземних текстів. Міжмовна та міжкультурна комунікація вважається успішною, якщо є достатнє розуміння обох сторін у процесі спілкування, які належать до різних етнічних груп.

Згідно з дослідженням, у семантиці слів національно-культурний компонент майже став основним предметом дослідження англійської лінгвістики ХХ ст. Національна лексика англійської мови розглядається з різних точок зору і є об'єктом її різноманітних характеристик. У процесі формування оптимізованого плану навчання мови на основі мовних фактів потрібно з'ясувати реальний зв'язок між мовою і психологією, мовою і культурою, встановити моделі мовної поведінки різних етнічних груп, описати особливості мови, що відображають явища культури, визначити вплив культурних компонентів на слова, виокремити естетичну функцію національно-культурного компонента семантики слова.

Отже, сленг – це розмовна лексика, яка вважається нижчою від загального стандарту, це слова, які не вживаються в стандартній мові або мають особливі семантичні значення. Сленгова англійська мова є одним із найпоширеніших джерел запозичення та збагачення української мови. Вони вносять зміни у функціонування мови, урізноманітнюють її та роблять сучаснішою. Вивчення сленгової структури безумовно враховує важливість міжкультурних чинників, оскільки розкриває природу розуміння англізмів носієм мови, допомагає краще зрозуміти її лексичне значення та доцільно використовувати у мовленні. Вивчення англійської мови має базуватися на національно-культурних особливостях рідної мови та мови, що вивчається, з урахуванням відмінностей в результаті їх порівняння, щоб забезпечити найбільш продуктивне та комфортне засвоєння іншомовної лексики.

ЛІТЕРАТУРА

1. Буренко В. Стратегічні напрями розвитку сучасної шкільної іншомовної освіти / Валентина Буренко, Валерій Редько // Іноземні мови в сучасній школі. 2012. – № 4. – С. 28-33.
2. Гончарова Т. В. Лінгвоаксіологічна семантика агентивних номінативних одиниць із формантом -er у сучасній англійській мові. Автореф. ... дис. канд. філол. наук. Донецьк, 2006. С. 13.
3. Зацний Ю. А., Пахомова Т. О., Зацна В. Ю. Соціолінгвістичні аспекти вивчення лінгв. університету. Київ : КДЛУ, 1997. С. 125.
4. Мешков О. Д. Семантические аспекты словосложения английского языка. Москва : Наука, 1986. С. 113.
5. Ніколюк С. І. Образна номінація та її антропометричність. *Вісник Київ. держ. словникового складу сучасної англійської мови*. Запоріжжя : ЗДУ. 2004. С. 225.
6. Сэпир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. Москва, 1993. 244 с.

Петрица Ю. І.

група зМAM-11

Тернопільський національний педагогічний
університет імені Володимира Гнатюка

Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Ладика О. В.

CONCEPT FAMILY IN THE MODERN ENGLISH PICTURE OF THE WORLD

Concepts are recognized as the main structures of representation of knowledge about man and the world, which are formed in consciousness in the process of categorization and conceptualization.